

吳

良

鏞

畫

記

I

WU LIANGYONG PICTORIAL NOTES

2



吳

良

鏞

畫

記

I

WU LIANGYONG PICTORIAL NOTES



吴良镛画记 | Wu Liangyong pictorial notes

简 历

1940~1944 年	重庆中央大学建筑系，建筑学专业，获学士学位。
1946~1948 年	清华大学建筑系，助教。
1948~1950 年	美国匡溪艺术学院建筑与城市设计系研究院，建筑与城市设计专业，获硕士学位。
1951 年至今	清华大学建筑学院，历任讲师、副教授、教授，副系主任、系主任。
1980 年	当选中国科学院院士。
1984 年至今	创办清华大学建筑与城市研究所，任所长。
1995 年	当选中国工程院院士。
1995 年至今	创办清华大学人居环境研究中心，任中心主任。

CURRICULUM VITAE

1940~1944	Department of Architecture, National Central University, Chongqing, China. Bachelor of Architecture.
1946~1948	Instructor of Architecture and Urban Planning, Department of Architecture, Tsinghua University.
1948~1950	Cranbrook Academy of Art, Bloomfield Hills, Michigan, USA. Master of Architecture and Urban Design.
1951~Present	Deputy Dean, Dean of School of Architecture, Tsinghua University; Associate Professor, Professor of Architecture and Urban Planning.
1980	Member of Chinese Academy of Sciences.
1984~Present	Founder & Director, Institute for Architectural and Urban Studies, Tsinghua University.
1995	Member of Chinese Academy of Engineering.
1995~Present	Founder & Director, Centre for Human Settlements, Tsinghua University.

美展经历

1944 年	水彩画“山村”入选第二届全国美术展，中国重庆。
1948 年	“吴良镛水彩画展”，美国匡溪艺术学院。
1949 年	“吴良镛水彩画展”，美国克里夫兰画廊。
1981 年	“吴良镛个人画展”，联邦德国卡塞尔城。
1992 年	“吴良镛个人画展”，中国北京，清华大学。
1992 年	“吴良镛个人画展”，中国南京东南大学。
1993 年	“吴良镛个人画展”，澳大利亚悉尼。

PAINTING EXHIBITIONS

1944	The 2nd National Exhibition of Fine Arts, Chongqing, with the water color painting "A village on hillside".
1948	"Wu Liangyong Water Color Painting Exhibition", Cranbrook Museum, Bloomfield Hills, Michigan, USA.
1949	"Wu Liangyong Water Color Painting Exhibition", Ten Thirty Art Gallery, Cleveland, Ohio, USA.
1981	"Wu Liangyong Painting Exhibition", sponsored by GHK Kassel, Kassel, Federal Republic of Germany.
1992	"Wu Liangyong Painting Exhibition", sponsored by Tsinghua University, Beijing, China.
1992	"Wu Liangyong Painting Exhibition", sponsored by South-East University, Nanjing, China.
1993	"Wu Liangyong Painting Exhibition", sponsored by University of Technology, Sydney, Australia.

序

潜水观鱼乐

——品吴良镛先生的画

吴冠中



画廊、画展、笔会、博览会……前后左右，处处能碰见伪劣假冒的图画罗列，我于此如见鱼群都浮出了水面的景观，有的鱼已翻着白肚皮。鲜活之鱼原在水中，今日有缘潜水观鱼乐，水中天地宽，宁静透明，予人美的享受，心情为之净化。以上是我看了吴良镛兄六十余年来绘画作品结集的感触与感悟。

40年代初，我在嘉陵江畔的国立重庆大学建筑系任助教，教绘画课，听说中央大学建筑系的高才生吴良镛画画特别好，同居沙坪坝，近在咫尺，惜无缘相识。50年代中我调入清华大学建筑系，当时梁思成任系主任，吴良镛任系副主任。我看到了梁先生在罗马画的水彩画，但吴良镛的画仍极少示人，只见过一两件，给我的印象是感觉很敏锐。他忙于建筑业务，很少作画吧，可惜了，我想。不意今日白头相对时，他捧出数十年来所作数百件素描、水彩、水墨、书法。分明这是一个老画家的终生收获，谁能相信它是建筑师的业余之作！在他斗室的展示中，雄辩地说明建筑与美术基因之不可分裂。

良镛兄作画，观察精微，表达准确，敏锐的感觉中仍不放松理性的刻画。有人提倡尽精微而后致广大，我不以为然，尽精微未必能致广大，相反，兢兢于精微往往破坏全局之广大，谨毛而失貌。必须在致广大的控制下尽精微，有时广大的气概甚至排斥精微。当然，既广大又精微的作品还是不少，吴良镛着眼于致广大而尽精微，就是说在整体统一的主调中刻画局部的完美。线描中，线便于勾勒详尽，他在详尽的勾勒中赋予线以疏密有致的腔调及纵横交错的情趣。他娴熟于水中作业的水彩，既掌握住色调之和谐，又于和谐中描写具体物象而不失其抒情性。

吴良镛先生的作品雅俗共赏，他在美国求学的时代虽开过画展售过作品以辅助学习，但他并非鬻画为生的职业画家。他作画缘于感情的驱动，是陶醉，忘我，因而抓紧一切间隙而不知疲劳。看作品，一目了然，作者不张扬，潜心于与自然的交融，绝非想制造一种惊人之举。也正因这样，他获得了观众与读者的共鸣、对话。我看腻了各式各样装腔作势假面舞会式的画展，面对似乎貌不惊人的老友之作，真是促膝细谈的良机。人生短，艺术长，半个多世纪的沧桑，我们反倒不知从何谈起，从何结束，匆匆，他继续为建筑事业去奔忙。

自序

自序

1992年我年届七十,清华大学建筑学院的同志们为我举办了在国内的第一次画展,当时我写了一篇“学画断想”,很简短,录之如下:

建筑师习画原为职业训练,但我一进大学之门,就一方面学建筑,一方面学画,两种平行的训练充实了我的基础学习,至今未辍学。

对我来说,学画是“读书”,行万里路,读大自然的巨著,读城市的巨著……我的习作不过是读书“画记”(pictorial notes)。

过去的习作大量散失了,但我胸中却留下了美丽的心影,供我回味、咀嚼、遐想,作为美学的修养与蕴藏。

我习画是严肃的,有时是“五日一山,十日一水”,但作起画来,期望“不以力就,须其自来”。

在学术道路上,我对真、善、美的统一的追求是始终不渝的,但求“笔墨当随时代”,画风不拘一格。

我习画无成,过去打了一点基础,但仍在探索,仍在追求,思考变法,寄期望于未来……能在两种平行的训练上,找到交点,互为启发,有所创造。

又过了10年,好友敦促我再举办一次展览,并鼓励我出一本画集。于是,折腾了一番,稿将成,兹将整理旧作的随想如下,聊当自序。

两种平行的学习,从两种专业修养中受益

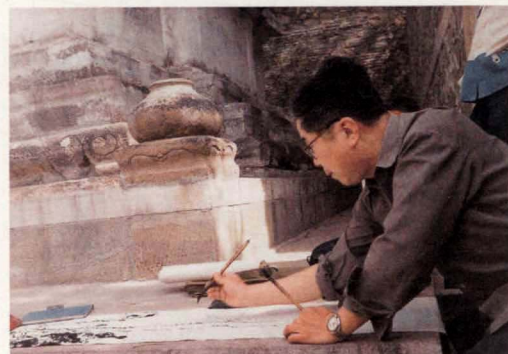
我出生于美丽的江南古都金陵,在石头城下、秦淮河边曾留下许多童年的回忆。中小学时即喜习绘画。但是,较为“正规”的学习是从1940年入重庆中央大学学习建筑时才开始的。绘画是建筑系的必修课,我先后师从建筑系教授邓曙光(白)、李汝骅(剑晨)等。此外,当时艺术系有徐悲鸿、傅抱石、陈之佛等教授执教,他们画展最勤,我与艺术系班友交往甚密,时常出入教室,聆听教益,围观教授伏案示范,耳濡目染,兴趣盎然。战时的陪都重庆物质条件恶劣,生活艰苦,但当时文艺界人士麋集活跃,画展丰富多彩,我一般不放过机会去观赏,受益匪浅,至今记忆犹新。



▲……在Kanel画展开幕式上



▲……树阴下



▲……于北京潭拓寺



在Kanel画展开幕式上……▶

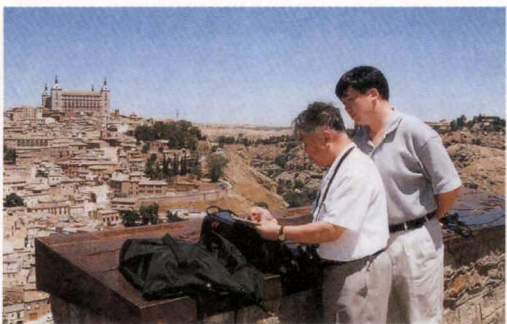
1948年，我在美国匡溪艺院（Cranbrook Academy of Art）从沙理宁师学习建筑与城市设计，同时进修绘画、雕塑等，艺术修养得到提高，博物馆藏之丰富更令我眼界开阔。留美两年我曾开办过三次画展：第一次画展是在匡溪艺院博物馆举行的，得到沙师的奖掖和当时美术圈子的肯定；第二次在克利夫兰画廊；第三次在明尼阿波里斯。后来，又在西德、澳大利亚等地举办过画展。时光流逝，我时作时辍，自审造诣仍然有限，但对艺术之热爱与追求，未尝稍减。

建筑与绘画两种平行的学习，令我能从两种专业修养中受益。一般说来，建筑师把习画作为建筑学习的一部分，即训练徒手画的表现技巧，以得心应手地表现建筑的构图、质地、光影，以及自然环境等等。这方面奥妙无穷。只要看一看梁思成、杨廷宝、童寯先生等的建筑画，以及西方建筑师的草图（例如宾夕法尼亚大学建筑档案馆所藏的路易·康等人的手稿，1987年在巴黎蓬皮杜中心举行的柯布西埃百年展陈列的他早年意大利之行的速写与水彩），你就不能不为其飞动的线条、斑斓的色彩背后闪现的灵感与创作思想所感动。现代的制图工具与计算机技术发展很快，甚至达到了准确如实物摄影的程度虚拟现实。但对比前辈大师，现在建筑学人中徒手表达能力一般削弱了，对此我感到困惑，这里暂且不谈这些。就我个人来说，并不满足于建筑表现技术的学习，而是希望从习画中加强对艺术和文化的追求。我发现有些以建筑为题材的绘画要比一般建筑画更富意境，例如在西方一些大博物馆中几乎都可以看到描写威尼斯圣马可广场以及一些名都胜地的画，它不仅是建筑的表达，更是风情的记录。自文艺复兴后透视术的发明，表达建筑构想的画多了起来，有所谓“建筑幻想图”（architectural fantasias），例如，18世纪Piranesi早期铜板画，德国古典主义大师辛克尔（Schinkel，身兼建筑家、画家、雕刻家、工艺美术家、建筑教育家，各方面成就非凡）把建筑、风景的描写与遐想以游戏之笔作舞台布景的构图，独辟蹊径；在中国，如《清明上河图》、《千里江山图》以至《姑苏繁华图》等，一般我们也不把它作为建筑画来欣赏，而是看作当时城市文化和大地风情的写照与记录。中国传统似乎有点看不上以表现建筑为主的“界画”，其实袁江、袁耀、仇英、蓝瑛等的山水建筑画就是“中国式的建筑幻想图”，其环境意境、空间层次、虚实

自序



▲……伊斯坦布尔，侧立者为国际建协秘书长卡尔孙先生



▲……于西班牙古城 Toledo

对比、与山水林木的结合等，颇能给习建筑者以启发。

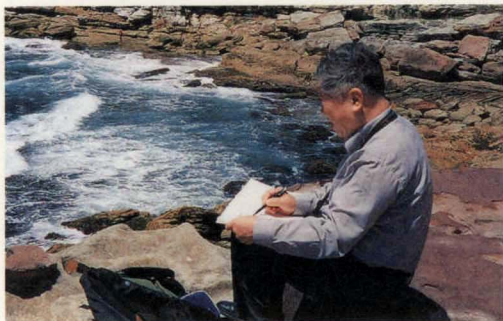
1937年，因抗战爆发，我随兄长流亡，溯江而上，经三峡至巴蜀，渐知古人“江山如画”一语的真实含义，中国山水画既是现实世界的写照，又是造诣不同的画家精神世界的不同表达与抒情。抗战后期，我一度投笔从戎，行军在云贵山中，或在原始森林中穿乱石激流；或终日徒步攀登山岩，夜宿畜棚上的粮仓地板之上，醒来见旭日东升，白云弥漫，飘忽不定，宛若神仙中人；我时而至高山之巅，下眺怒江如带；时而到岸边江流湍急，坐于橡皮筏中漂流，对大自然山水的神妙莫测有发自内心的惊叹。后来又游学欧美，一览异国山水，如阿尔卑斯的黑森林或沿美国西部羽毛河中穿行，受到另一种山水文化的熏陶。我爱江河湖海，山峦顽石，树木芳草，身心与自然交融，然后将激情落诸笔墨。孟子说过，“吾善养吾浩然之气”。这种浩然之气有历史人文的教化，更有大自然“巨著”的教益。我观察自然，“五日一山，十日一水”，待蕴藏渐深，要求能“不以力就，须其自来”。要达到这一境界亦颇不容易，艺术规律的领悟更重要的在思想情操的修养。昔人论画云：“外师造化，中得心源”；论修养云：“吾时月不见黄叔度，则鄙吝之心已复生矣”（《世说新语》）。此语极要，说明作画不仅是绘画本身，更要求变化气质，陶冶性情，提高精神境界，把艺术追求作为一己之修养。这时作画已不仅是聊写“胸中逸气耳”，若经月不作画习艺，则感到心源枯竭，思想僵涩矣。而一落入笔墨则又心静神怡，专心致志，不能自己，其奥妙即从雕虫小技中孕育磅礴之大气。

数十年来，我从画中学建筑，复从艺术的角度去观察自然，体验人生。每至山川名胜处与名建筑前，不免心情激动，心花怒放，心旷神怡，信笔图写，偶有所得。而一情一景，一旦勾入画中，也就落入了心灵深处。虽情殊事迁，至今“心影”仍不时浮现。自然之美景、建筑之空间、生活之情趣，也都成为我艺术修养的一部分，每为建筑创作灵感之源泉。这是我的另一种笔记，我称之为“画记”。

寻求两个专业的交点

在我的心影内，有合川菜花深处的濮岩（抗日战争时国立二中高中部所在

▼……于悉尼海滨



▼……悉尼画展



地，称濮岩寺，岩上有唐代摩岩石刻及石窟佛像），有从钓鱼城上俯瞰的涪江江流，有晨曦中的巴黎圣母院，有晚霞映辉的罗马卡比多依广场，……这些都是人、建筑与自然相结合的环境创造的菁华，“诗情画意”与“建筑意”交相映辉，达到至高的环境艺术境界。正因为此，多年来，我有意识地寻找它们的交点。

建筑意与画意，意境与艺境的统一。建筑是科学，也是艺术，包括美的结构造型与环境的创造，梁思成先生称之为体形环境，因为自然界万物是有体有形的交响乐，这人居环境美的欣赏、意境的追求、场所（place，建筑术语）的创造，可作为人居环境艺术的核心方面。无论建筑设计还是城市规划与园林经营，都需要“立意”，讲求意境之酝酿与创造，讲求“艺境”之高低与文野。前人云“境生象外”，要追求“象外之象”，“景外之景”，而“象外之象”、“景外之景”不是凭空而来的，需通过观察体验，发掘蕴藏在大自然、大社会的文学情调、诗情画意加以塑造的。在这里有形之景与无形之境是统一的，建筑、绘画、雕刻、书法以至文学、工艺美术的追求是统一的。明乎此，美术、雕刻、建筑、园林，大至

城市规划、区域文化，美学的思考与追求和而不同，但它们是统一的。

人工建筑与自然建筑之交融。我对建筑专业有了较多的学习和实践后，更意识到建筑师的建筑观不能局限于单幢房屋，而应以更为开阔、更为宏观的视野，广义地理解建筑。建筑师面对的是人和自然，因此建筑的世界当以“人工建筑”（architecture of man）（如房屋、街道、村镇等，无一不是建筑）为本，与“自然之建筑”（architecture of nature）（树木、山川等一切自然环境，无论人迹已至还是未至的世界）为依归，融为一体。在此，“建筑”二字已非一般房子的含义，应是广义

▼……于清华园书斋



自序



▲……于檀香山



▲……楠溪江

的建筑，这两者是如此地密不可分，可通称为“人居环境”。建筑师的终生追求，不仅要深入人居环境科学，还需对人居环境艺术，对蕴藏其内的艺术的规律作力所能及的较为全面的涉猎与追求，予以整体的创造。因此，绘画以及全面的艺术修养的提高，就至为重要。

追求中与西，古与今的融贯。美的欣赏与趣味不仅有赖于传统文化艺术的滋养，亦应当从当代文化中得到创新启发。1972年，我曾在清华举办一次画展，有人称之为“文人画”，我承认在我的心中充满了乡土之情与人文的钟爱，因为我认为美的欣赏与趣味的熏陶有赖于传统文化艺术的滋养。近半个世纪以来，对建筑专业工作付出了大部分的精力，对绘画欣赏之余，无力从事笔墨。我虽然不放过一切机会对西方艺术进行巡礼，但研究不够。20世纪以来绘画、雕塑与建筑互为影响，创新无限，例如包豪斯的出现，不只是新建筑学派的兴起，建筑教育的变革，而且是现代文化思想、绘画、雕刻、工艺美术、视觉艺术一系列新追求的综合现象之一。荷兰海牙博物馆收藏了一套P. Mondrian的画，可以看出它是如何从自然风景逐步演化为几何图案，后来又如何影响建筑的构图的。同样，建筑的艺术亦每每影响绘画与雕塑的造型。今天科学与艺术的结合前途更加广阔无垠，近晤吴全德院士，他向我介绍纳米技术所展示的形象艺术，令我大开眼界，惊讶不已。因此，我进一步理解到对艺术的追求不能缺乏自觉，裹足不前，需要不断地去发现，需要个性表现与创新。我回顾过去自己的艺术追求与创作道路，不仅要不懈地悟其“道”，还要继续探索其“法”。“笔墨当随时代”，当今大科学时代期待孕育大艺术。

回顾中的展望

自1940年开始学画至今，悠忽六十载，1950年代以前作画不能算少，可惜在美国第三次展览，因朝鲜战起，我急速归国，作品遗留美国，不幸的是，展览经手人——我的一位同学因心脏病早逝，已无从探询。文革中我的素描等作品部分遭损失。尚存手边的多为1950年代后零散的“习作”，因曾经带至江西农场，在泥土地上堆放经年，画已褪色，但无论如何，这些都是记录短促人生的一些跳



▲……于温哥华渔港



▲……于西班牙建筑师高迪作品之屋顶上

动的镜头：阳光投入我心田飘忽的云影和暂时陶醉的情感。

整理画稿，我在回顾、评价自己，开始清醒地认识到成绩有限，画意不浓，初对此颇为悻悻；继之，逐渐意识到，敝帚自珍人之常情，自视过高则陷入盲目。更重要的是，在精神上需要前瞻，寻找新的起点。一个逝去的同班同学曾说我是苦行僧，我虽勤奋，困而知之，然而对于绘画之追求由于思想不明确，并没有自觉地发掘自我，偶有所获也未能一以贯之，如海滨拾贝，随手捡来而又随即丢失，至今难免有茫然之感。虽然如此，还是需要开拓进取，试图进一步将各个碎片加以整合，以追求它的整体意义。

经过一个时期的冥思苦想，我仿佛若有所得。我毕生追求的就是要让全社会有良好的与自然相和谐的人居环境，让人们诗意般、画意般地栖居在大地上。这是一个建筑师的情怀。我们这个星球的内容、色彩、情趣都要比我们常眼所见的丰富千万倍，设计者各自如能放开眼界观察自然，通过绘画及其他艺术，多一些文化修养，以谨慎的态度对待专业，就能少一些粗劣与平庸，我们的生存环境可能要宜人得多。例如中国的园林艺术就是从大自然中移天缩地妙造而成的，从南宋的应试画题起，用文学的语言，激发绘画意境的创造。城市中的“十景”、“八景”（如西湖十景、燕京八景等），堪称世界最早的“主题公园”，更是大自然与人间情怀的交融，经过时间的推进，以及增饰、改造、洗练而成风景名胜留传下来，至今仍有借鉴之处。但学者不能停留于此，依样葫芦，舍本逐末，更应读万卷书，行万里路，探源求本，即将枕外山川化为胸中丘壑，创造性地纳入规划设计中。我们希望人们珍惜、保护、创造自己的艺术环境，不要因我们一己的平庸、无知、刚愎自用而去摧毁这个环境。在当前建设高潮中，确实存在这个危机！我们当以更为积极的态度，在祖国经济发展中迎来文化建设的高潮，期望全社会美育素养、建筑水平日益提高，愿千里江山尽是人间天堂，亿万人民居于此，游于艺，岂不妙哉！

盘点旧作，聊记所想于上。如能对初学者有所启发，我心满意足矣！

目 录

序 潜水观鱼乐·吴冠中 Preface	5
自序 A note on "Pictorial Notes"	6
夏收之后(昆明郊外) After the summer harvest, Kunming, Yunnan Province	16
四川农村 Countryside, Sichuan Province	18
滇西榕树 Banyan trees in west Yunnan, Yunnan Province	20
芒市缅寺 The Burmese Temple at Mangshi, Yunnan Province	22
滇西午市(晚町) The noon market at Wanting, Yunnan Province	24
途中偶见(贵州) Countryside, Guizhou Province	26
歌乐山梯田(重庆) Terrace fields at the Hill of Gele, Chongqing	28
西山道上 On the way to the West Mountains, Beijing	30
海淀冬景 Winter time at Haidian, Beijing	32
圆明园残迹 Relics at the Old Summer Palace, Beijing	34
林曦 A wood bathed in the sunlight	36

湖畔(一) At the shore of a lake (1)	38
湖畔(二) At the shore of a lake (2)	40
林中冬雪 Woods covered by snow	42
湖畔(三) At the shore of a lake (3)	44
湖畔(四)——匡溪野趣 At the shore of a lake (4)	46
夏云 Clouds in summer time	48
雪霁 Woods after snow	50
岩 Rock	52
睡猫 A cat in sleep	54
鸡舍 Chicken-shed	56
裸女 A nude girl	58
水库 The reservoir at Fantana, T.V.A, USA	60
大峡谷 The Grand Canyon, USA	62

庙集 (太原晋祠)	64
A market in front of the Temple of Jin, Taiyuan, Shanxi Province	
寺	66
Temple	
龙井道上 (杭州)	68
On the way to Longjing, Hangzhou, Zhejiang Province	
小院	70
The courtyard leading to the Huanglong Cave, Hangzhou, Zhejiang Province	
湖山真意	72
The real conception of lakes and mountains: a scene at the Summer Palace, Beijing	
西子湖畔	74
The West Lake, Hangzhou, Zhejiang Province	
浣纱溪 (杭州)	76
The Huansha Brook, Hangzhou, Zhejiang Province	
松云峡 (避暑山庄)	78
The Songyun Gorge (or Pines Gorge), Chengde, Hebei Province	
松堂 (颐和园)	80
The Songtang (or Courtyard of Pines) at the Summer Palace, Beijing	
湘西小景	82
Countryside in the west of Hunan, Hunan Province	
院 (一)——紫藤架下	84
A courtyard with Chinese flowering crabapple at the Summer Palace (1), Beijing	
院 (二)——海棠树下	86
A courtyard with Chinese wisteria at the Summer Palace (2), Beijing	
燕子矶 (南京)	88
The Yanzi Rock (or Swallow Rock), Nanjing, Jiangsu Province	

秦岭	90
The Qin Mountains, Shaanxi Province	
海滨	92
Sea beach	
兴坪 (阳朔)	94
The landscape at Xingping, Guangxi Zhuang Autonomous Region	
泰山·对松峡	96
The Duisong Gorge (or Couple Pines Gorge) at Mount Tai, Shangdong Province	
泰山山麓	98
At the foot of Mount Tai, Shangdong Province	
古北口长城	100
The Great Wall at Gubeikou, Beijing	
桃花江 (桂林)	102
The Peach River, Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region	
空潭泻春——北京紫竹院	104
The shore of the lake at the Zizhu Park, Beijing	
阳朔	106
The natural landscape at Yangshuo, Guangxi Zhuang Autonomous Region	
节日 (一), 颐和园	108
Festival (1), the Summer Palace, Beijing	
节日 (二), 颐和园	110
Festival (2), the Summer Palace, Beijing	
工地 (天安门广场)	112
under construction, Beijing	
曲阜颜庙	114
The Temple of Yanhui, Qufu, Shandong Province	

目 录

柯桥 绍兴	116
Keqiao, Shaoxing, Zhejiang Province	
青岛	118
The coastal area of Qingdao, Shandong Province	
黄山云雾	120
The Yellow Mountain in clouds and fogs, Anhui Province	
玛堡古城	122
The Historic Center of Marburg, Germany	
灵岩寺塔院 (济南)	124
The yard of Pagoda at the Temple of Lingyan, Jinan, Shandong Province	
退潮	126
Ebb tide	
嘉峪关	128
Jiayuguan: the west end of the Great Wall, Gansu Province	
夫子门庭	130
The gateway to the Temple of Confucius, Qufu, Shandong Province	
伯尔尼街景	132
The townscape of Bern, Switzerland	
威尼斯叹桥	134
The Bridge of Sighs, Venice, Italy	
圣马可广场	136
The Piazza San Marco, Venice, Italy	
米兰教堂	138
The church of Santa Maria delle Grazie, Milan, Italy	
米兰大教堂	140
The Cathedral of Milan, Milan, Italy	

剑桥书院	142
The impression of colleges in Cambridge, UK	
巴黎圣母院·寒春	144
The Cathedral of Notre Dame in early spring, Paris, France	
玛堡冬雪	146
Marburg covered by snow, Germany	
苏黎世	148
The townscape of Zürich, Switzerland	
芸窗俯视 (卡塞尔)	150
A bird-eye view of Kassel, Germany	
博物馆窗外 (卡塞尔)	152
View from the Museum of Kassel, Germany	
喷泉 (巴黎)	154
A fountain, Paris, France	
莫高窟 (敦煌)	156
The Mogao Grottoes, Gansu Province	
钟楼 (酒泉)	158
The Bell Tower, Jiuquan, Gansu Province	
敦煌	160
The impression of Dunhuang, Gansu Province	
月牙泉 (敦煌)	162
The Croissant Brook, Dunhuang, Gansu Province	
祁连晨曦	164
The Qilian Mountains in the early morning sunlight, Gansu Province	
兰亭逸韵 绍兴	166
The lingering charm of Lanting (Pavilion of Orchid), Shaoxing, Zhejiang Province	

勿谓湖小 天在其中 The East Lake, Shaoxing, Zhejiang Province	168
雨中岚山·怀周总理 Mount Lan in rain: in memory of ex-Premier Minister Zhou Enlai, Osaka, Japan	170
山气日夕佳 众鸟相与还 Sunset in the Garden of Great Mountain of Stones, Xiamen, Fujian Province	172
香山见心斋 Jianxin Palace in the Fragrant Hill, Beijing	174
桂北民居 The folk houses in the north of Guangxi, Guangxi Zhuang Autonomous Region	176
巴黎圣母院 The Cathedral of Notre Dame, Paris, France	178
圣米歇尔山 (法国) The Abbey du Mont Saint Michel, France	180
九华报国寺 The Temple of Baoguo in Mount Jiuhua, Anhui Province	182
西敏寺傍晚 (伦敦) Westminster Abbey at dusk, London, UK	184
詹姆斯公园 (伦敦) St. Jame's Park, London, UK	186
广场 (墨西哥) A plaza in the city of Mexico, Mexico	188
塞纳河上 The river of Seine, Paris, France	190
圣索菲亚教堂 (伊斯坦布尔) S. Sophia, Istanbul, Turkey	192

帝王树 (北京) The Pine of Emperor, Beijing	194
热带雨林 Tropic forest	196
伊斯坦布尔清真寺 A mosque in Istanbul, Turkey	198
大理夏景 The City of Dali in summer time, Dali,	200
运河 (荷兰 Delft 城) The Canal of Delft, Holland	202
旅店 (东京) The courtyard of a hotel in Tokyo, Japan	204
秋色 (东京后乐园) A colorful autumn, Tokyo, Japan	206
温哥华渔港 A harbor in Vancouver, Canada	208
六朝松 (南京) The Pine of Six Dynasties, Nanjing, Jiangsu Province	210
石宝寨 (四川) Shibaozhai (or the Village of Stone), Sichuan Province	212
城山晚照 (雅典) The Acropolis in the sunset	214
选画小记 Postscripts	217

夏收之后 (昆明郊外)

After the summer harvest,
Kunming, Yunnan Province

31cm x 22cm

1944